



53 Elizabeth II
A.D. 2004
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

3rd Session, 37th Parliament

3^e session, 37^e législature

N^o 5

Tuesday, February 10, 2004

Le mardi 10 février 2004

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
 Andreychuk
 Atkins
 Austin
 Bacon
 Baker
 Banks
 Beaudoin
 Biron
 Buchanan
 Carney
 Carstairs
 Chaput
 Christensen
 Cochrane
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Cordy
 Day
 De Bané
 Di Nino
 Doody
 Downe
 Fairbairn
 Ferretti Barth
 Finnerty
 Fitzpatrick
 Forrestall
 Fraser
 Furey
 Gauthier
 Gill
 Grafstein
 Graham

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Gustafson
 Harb
 Hays
 Hervieux-Payette
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kelleher
 Keon
 Kinsella
 Kirby
 Kroft
 Lapointe
 Lavigne
 Lawson
 LeBreton
 Léger
 Losier-Cool
 Lynch-Staunton
 Maheu
 Mahovich
 Massicotte
 Meighen
 Mercer
 Merchant
 Milne
 Moore
 Morin
 Munson
 Murray
 Oliver
 Pearson
 Pépin
 Phalen
 Plamondon
 Poulin (Charette)

Poy
 Prud'homme
 Ringuette
 Robichaud
 Roche
 Rompkey
 Rossiter
 St. Germain
 Sibbeston
 Smith
 Sparrow
 Spivak
 Stollery
 Stratton
 Tkachuk
 Watt

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
 Andreychuk
 Atkins
 Austin
 Bacon
 Baker
 Banks
 Beaudoin
 Biron
 Buchanan
 *Callbeck
 Carney
 Carstairs
 Chaput
 Christensen
 Cochrane
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Cordy
 Day
 De Bané
 Di Nino
 Doody
 Downe
 Fairbairn
 Ferretti Barth
 Finnerty
 Fitzpatrick
 Forrestall
 Fraser
 Furey
 Gauthier
 Gill
 Grafstein

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Graham
 Gustafson
 Harb
 Hays
 Hervieux-Payette
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kelleher
 Keon
 Kinsella
 Kirby
 Kroft
 Lapointe
 Lavigne
 Lawson
 LeBreton
 Léger
 Losier-Cool
 Lynch-Staunton
 Maheu
 Mahovich
 Massicotte
 Meighen
 Mercer
 Merchant
 Milne
 Moore
 Morin
 Munson
 Murray
 Oliver
 Pearson
 Pépin
 Phalen
 Plamondon

Poulin (Charette)
 Poy
 Prud'homme
 Ringuette
 Robichaud
 Roche
 Rompkey
 Rossiter
 St. Germain
 Sibbeston
 Smith
 Sparrow
 Spivak
 Stollery
 Stratton
 Tkachuk
 Watt

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable Senator Rompkey, P.C., tabled the following:

The November 2003 Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons, pursuant to the *Auditor General Act*, S.C. 1995, c. 43, s. 3.—Sessional Paper No. 3/37-18.

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Murray, P.C., tabled the following (Sessional Paper No. 3/37-19S):

TUESDAY, February 10, 2004

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to table its

FIRST REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of the estimates and legislation referred to it, reports pursuant to Rule 104 of the *Rules of the Senate*, that the expenses incurred by the Committee during the Second Session of the Thirty-Seventh Parliament are as follows:

With respect to its consideration of estimates and legislation:

Professional Services	\$	3,254
Witness expenses		<u>2,659</u>
Total	\$	5,913

Your Committee held 32 meetings, during which it heard 87 witnesses and presented 9 reports during the session. It reviewed the Main Estimates for 2002-2003 and began examination of the Main Estimates for 2003-2004. It reviewed three sets of Supplementary Estimates covering the years 2002-2003 and 2003-2004. The Committee examined three bills including Bill C-25, the *Public Service Modernization Act* on which it held extensive hearings.

Respectfully submitted,

Le président,

LOWELL MURRAY

Chair

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de novembre 2003 de la Vérificatrice générale du Canada à la Chambre des communes, conformément à la *Loi sur le vérificateur général*, L.C. 1995, ch. 43, art. 3.—Document parlementaire n° 3/37-18.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Murray, C.P., dépose ce qui suit (document parlementaire n° 3/37-19S) :

Le MARDI 10 février 2004

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de déposer son

PREMIER RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les Budgets des dépenses et les mesures législatives qui lui ont été déferés, dépose, conformément à l'article 104 du *Règlement du Sénat*, le relevé suivant des dépenses contractées à cette fin par le comité au cours de la deuxième session de la trente-septième législature :

Relatif à l'étude des Budgets des dépenses et des mesures législatives :

Services professionnels	3 254 \$
Dépenses des témoins	<u>2 659</u>
Total	5 913 \$

Votre comité a tenu 32 réunions, entendu 87 témoins et a présenté 9 rapports durant cette session. Il a examiné le Budget des dépenses 2002-2003 et a commencé l'examen du Budget des dépenses de 2003-2004. Il a examiné trois Budgets des dépenses supplémentaires couvrant les années 2002-2003 et 2003-2004. Le comité a examiné trois projets de loi dont le projet de loi C-25, *Loi sur la modernisation de la fonction publique* sur lequel il a tenu un nombre considérable de réunions.

Respectueusement soumis,

The Honourable Senator Sibbeston tabled the following (Sessional Paper No. 3/37-20S):

TUESDAY, February 10, 2004

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has the honour to table its

FIRST REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to Rule 104 of the Rules, that the expenses incurred by the Committee during the Second Session of the Thirty-seventh Parliament are as follows:

1. With respect to its examination and consideration of legislation:

Professional Services	\$ 2,988
Transportation	25
Other, Miscellaneous	—
Witness Expenses	<u>12,612</u>
Total	\$ 15,625

2. With respect to its special study on urban Aboriginal youth:

Professional Services	\$ 30,720
Transportation	57,785
Other, Miscellaneous	1,775
Witness Expenses	<u>21,700</u>
Total	\$ 111,980

On October 29, 2002, the Committee received an Order of Reference to examine and report upon issues affecting urban Aboriginal youth in Canada. This was the resumption of a study begun in the First Session of the Thirty-seventh Parliament. Following the Committee's examination, which included public hearings in Winnipeg, Edmonton and Vancouver, the Committee tabled its final report on October 30, 2003.

During the session, your Committee held 41 meetings, heard 132 witnesses, and twice examined Bill C-6 (The Specific Claims Resolution Act).

The Committee submitted six reports.

Respectfully submitted,

L'honorable sénateur Sibbeston dépose ce qui suit (document parlementaire n° 3/37-20S) :

Le MARDI 10 février 2004

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de déposer son

PREMIER RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui ont été déférées, dépose, conformément à l'article 104 du Règlement, le relevé suivant des dépenses encourues à cette fin par le comité au cours de la deuxième session de la trente-septième législature :

1. Relatif à son étude des mesures législatives :

Services professionnels	2 988 \$
Transport	25
Autres dépenses	—
Dépenses des témoins	<u>12 612</u>
Total	15 625 \$

2. Relatif à son étude spéciale sur les jeunes autochtones en milieu urbain :

Services professionnels	30 720 \$
Transport	57 785
Autres dépenses	1 775
Dépenses des témoins	<u>21 700</u>
Total	111 980 \$

Le 29 octobre 2002, le Comité a reçu un ordre de renvoi l'autorisant à examiner pour en faire rapport les problèmes qui touchent les jeunes Autochtones en milieu urbain. Il reprenait ainsi l'étude qu'il avait débutée pendant la première session de la trente-septième législature. Une fois qu'il a eu terminé l'examen de ces problèmes, et après avoir notamment tenu des audiences publiques à Winnipeg, Edmonton et Vancouver, le Comité a déposé son rapport final le 30 octobre 2003.

Au cours de la session, votre Comité a tenu 41 réunions, a entendu 132 témoins et a étudié à deux reprises le projet de loi C-6 (Loi sur le règlement des revendications particulières).

Le Comité a soumis six rapports.

Respectueusement soumis,

Le président,

NICK SIBBESTON

Chair

The Honourable Senator Cordy for the Honourable Senator Kenny tabled the following (Sessional Paper No. 3/37-21S):

TUESDAY, February 10, 2004

The Standing Senate Committee on National Security and Defence has the honour to table its

FIRST REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to Rule 104 of the Rules, that the expenses incurred by the Committee during the Second Session of the Thirty-seventh Parliament are as follows:

1. With respect to its special study to examine and report on the need for a national security policy for Canada (Authorized by the Senate on Wednesday, October 30, 2002):

(a) During this study, your Committee spent 260.9 hours meeting 437 persons in hearings and fact-finding visits. In addition to hearings in Ottawa, the Committee held hearings in Regina, Edmonton, Halifax, CFB Valcartier, Quebec City and Toronto. It also made fact-finding visits to Regina, Edmonton, Vancouver, Windsor, Halifax, Quebec City and Toronto. The Committee visited military installations in Edmonton, Vancouver, Halifax and Quebec City and Montreal as well as the RCMP training School in Regina. In addition, your Committee visited Washington DC to meet its congressional counterparts, administration officials and representatives of think tanks. During this study, there were 1,110 references to the Committee in print media. There were 69,336 hits on the Committee's Website.

(b) Your Committee submitted 3 substantive reports entitled "For an Extra \$130 Bucks...Update on Canada's Military Financial Crisis, A view from the Bottom Up", "The Myth of Security at Canada's Airports", and "Canada's Coastlines: The Longest Under-Defended Borders in the World".

Professional Services	\$ 206,749
Transportation and Communication	\$ 216,207
All other expenditures	\$ 8,032
Witness Expenses	\$ 17,304
Total	\$ 448,292

2. With respect to its special study to examine and report on the health care provided to veterans of war and of peacekeeping missions; the implementation of the recommendations made in its previous reports on such matters; and the terms of service, post-discharge benefits and health care of members of the regular and reserve forces as well as members of the RCMP and of civilians who have served in close support of uniformed peacekeepers; and all other related matters. (Authorized by the Senate on Thursday, November 20, 2002):

(a) This Order of Reference was delegated to a Subcommittee on November 25, 2002, which heard 24 witnesses and held 7 meetings (10.7 hours) in relation to its work. The Subcommittee visited Ste Anne de Bellevue Veterans Hospital in Montreal.

L'honorable sénateur Cordy, au nom de l'honorable sénateur Kenny, dépose ce qui suit (document parlementaire n° 3/37-21S) :

Le MARDI 10 février 2004

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense a l'honneur de déposer son

PREMIER RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui ont été déferées, dépose, conformément à l'article 104 du Règlement, le relevé suivant des dépenses engagées à cette fin par le Comité au cours de la deuxième session de la trente-septième législature :

1. Relatif à son étude spéciale pour examiner, pour ensuite en faire rapport, la nécessité d'une politique nationale sur la sécurité pour le Canada (autorisée par le Sénat le mercredi 30 octobre 2002) :

a) Pendant son étude, votre Comité a passé 260,9 heures à rencontrer 437 personnes lors d'audiences et de visites d'information. Outre ses audiences à Ottawa, le Comité a tenu des audiences à Regina, Edmonton, Halifax, BFC Valcartier, Québec et Toronto. Il a également effectué des visites d'information à Regina, Edmonton, Vancouver, Windsor, Halifax, Québec et Toronto. Il a visité des installations militaires à Edmonton, Vancouver, Halifax, Québec et Montréal ainsi que l'école de formation de la GRC à Regina. Le Comité s'est aussi rendu à Washington, DC pour rencontrer ses homologues du Congrès, des fonctionnaires et des représentants de centres d'études. Pendant cette étude, le Comité a été mentionné 1110 fois dans les médias imprimés et il y a eu 69 336 visites au site Web du Comité.

b) Votre Comité a présenté 3 rapports substantiels intitulés « Pour 130 dollars de plus... Mise à jour sur la crise financière des Forces canadiennes, Une vue de bas en haut », « Le mythe de la sécurité dans les aéroports canadiens », et « Les côtes du Canada : Les plus longues frontières mal défendues au monde ».

Services professionnels	206 749 \$
Transport et communications	216 207
Autres dépenses	8 032
Dépenses des témoins	17 304
Total	448 292 \$

2. En ce qui a trait à son étude spéciale pour examiner les soins de santé offerts aux anciens combattants qui ont servi au cours de guerres ou dans le cadre d'opérations de maintien de la paix; les suites données aux recommandations faites dans ses rapports précédents sur ces questions; et les conditions afférentes aux services, aux prestations et aux soins de santé offerts, après leur libération, aux membres des forces régulières ou de la réserve ainsi qu'aux membres de la GRC et aux civils ayant servi auprès de casques bleus en uniforme dans des fonctions d'appui rapproché, et à faire un rapport sur ces questions; et toutes les autres questions connexes (autorisée par le Sénat le jeudi 20 novembre 2002) :

a) Ce mandat a été délégué à un sous-comité le 25 novembre 2002, lequel a entendu 24 témoins et a tenu 7 réunions (10,7 heures). Le sous-comité a visité l'hôpital d'anciens combattants Ste Anne de Bellevue à Montréal.

(b) The Subcommittee submitted 2 substantive reports entitled “Fixing the Canadian Forces’ Method of Dealing with Death or Dismemberment” and “Occupational Stress Injuries: The Need for Understanding”.

3. With respect to its special study to examine the proposal of the Valiants Group for the erection of statues in downtown Ottawa to salute the heroic wartime sacrifice of certain valiant men and women who fought victoriously for the independence of Canada during the 17th, 18th 19th and 20 centuries, and helped mightily to establish Canada’s nationhood. (Authorized by the Senate on Friday, November 21, 2002):

(a) This Order of Reference was delegated to a Subcommittee on November 25, 2002, which heard 3 witnesses and held 1 meeting (1.1 hours) and submitted 1 report in relation to its work.

4. With respect to its special study on:

i. the services and benefits provided to veterans of war and peacekeeping missions in recognition of their services to Canada, in particular examining:

- access to priority beds for veterans in community hospitals;
- availability of alternative housing and enhanced home care;
- standardization of services throughout Canada;
- monitoring and accreditation of long term care facilities;

ii. the commemorative activities undertaken by the Department of Veterans Affairs to keep alive for all Canadians the memory of the veterans achievements and sacrifices; and

iii. the need for an updated Veterans Charter to outline the right to preventative care, family support, treatment and re-establishment benefits. (Authorized by the Senate on Thursday, September 18, 2003):

(a) This Order of Reference was delegated to a Subcommittee on September 29, 2003, which heard 5 witnesses and held 4 meetings (4.2 hours) and submitted 1 report in relation to its work.

Professional Services	\$	7,325
Transportation and Communication		6,773
All other expenditures		—
Witness Expenses		<u>2,864</u>
Total	\$	16,962

5. With respect to its examination and consideration of legislation:

During the session, your Committee held 5 meetings, heard 8 witnesses, and examined four bills including Bill C-227, *An Act respecting a national day of remembrance of the Battle of Vimy Ridge* (This Order of Reference was delegated to a Subcommittee on March 31, 2003), Bill C-31, *An Act to amend the Pension Act and the*

b) Le Sous-comité a présenté 2 rapports substantiels intitulés « Pour rectifier la position des Forces canadiennes concernant la mort ou la mutilation » et « Traumatismes liés au stress : Le besoin de compréhension ».

3. En ce qui a trait à son étude spéciale sur la proposition du Groupe des valeureux qui proposait d’ériger des statues dans le centre-ville d’Ottawa pour commémorer les sacrifices héroïques de certains hommes et de certaines femmes qui ont fait preuve de courage dans les combats pour assurer l’indépendance du Canada aux XVII^e, XVIII^e, XIX^e et XX^e siècles, et qui ont contribué de façon exceptionnelle à édifier la nation canadienne (autorisée par le Sénat le vendredi 21 novembre 2002) :

a) Ce mandat a été délégué à un sous-comité le 25 novembre 2002, lequel a entendu 3 témoins et tenu 1 réunion (1,1 heures) et a soumis 1 rapport relatif à ses travaux.

4. En ce qui a trait à son étude spéciale sur :

i) les prestations et services offerts aux anciens combattants ayant servi au cours de guerres ou d’opérations de maintien de la paix en reconnaissance des services qu’ils ont fournis au Canada, et plus particulièrement :

- l’accès à des lits prioritaires pour les anciens combattants dans les hôpitaux communautaires;
- la disponibilité de centres d’hébergement et de meilleurs soins à domicile;
- l’uniformisation des services dans tout le Canada;
- la surveillance et l’agrément des établissements de soins de longue durée;

ii) les activités commémoratives organisées par le ministère des Anciens Combattants pour rappeler à tous les Canadiens les réalisations et les sacrifices des anciens combattants; et

iii) la nécessité de réviser la Charte des anciens combattants pour souligner le droit à des soins préventifs, au soutien de la famille, à des traitements et à des prestations de réinstallation (autorisée par le Sénat le jeudi 18 septembre 2003) :

a) Ce mandat a été délégué à un sous-comité le 29 septembre 2003, lequel a entendu 5 témoins et tenu 4 réunions (4,2 heures) et a soumis 1 rapport relatif à ses travaux.

Services professionnels		7 325 \$
Transport et communications		6 773
Autres dépenses		—
Dépenses des témoins		<u>2 864</u>
Total		16 962 \$

5. En ce qui a trait à son étude des mesures législatives :

Durant la session, votre Comité a tenu 5 réunions, a entendu 8 témoins et a étudié 4 projets de loi dont le projet de loi C-227, *Loi instituant une journée nationale de commémoration de la bataille de la crête de Vimy* (ce mandat a été délégué à un sous-comité le 31 mars 2003), le projet de loi C-31, *Loi modifiant la Loi sur les*

Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, Bill C-411, An Act to establish Merchant Navy Veterans Day (This Order of Reference was delegated to a Subcommittee on June 18, 2003), Bill C-44, An Act to compensate military members injured during service.

Respectfully submitted,

Le président,

COLIN KENNY

Chair

pensions et la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, le projet de loi C-411, Loi instituant la Journée des anciens combattants de la marine marchande (ce mandat a été délégué à un sous-comité le 18 juin 2003), le projet de loi C-44, Loi prévoyant l'indemnisation des militaires ayant subi des blessures pendant leur service.

Respectueusement soumis,

INTRODUCTION AND FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

The Honourable Senator Cools presented a Bill S-10, An Act to amend the Marriage (Prohibited Degrees) Act and the Interpretation Act in order to affirm the meaning of marriage.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Sparrow, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Gauthier presented petitions:

Of Residents of the Provinces of Ontario and Quebec with respect to declaring Ottawa officially bilingual.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

MOTIONS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Trenholme Counsell, seconded by the Honourable Senator Massicotte:

That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'honorable sénateur Cools présente un projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi sur le mariage (degrés prohibés) et la Loi d'interprétation afin de confirmer la définition du mot « mariage ».

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Sparrow, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Gauthier présente des pétitions :

De Résidents des provinces d'Ontario et de Québec visant à désigner Ottawa comme ville officiellement bilingue.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

MOTIONS

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Trenholme Counsell, appuyée par l'honorable sénateur Massicotte,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

After debate,

The Honourable Senator Kinsella for the Honourable Senator LeBreton moved, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS

SENATE PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill S-6, An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes).

The Honourable Senator Lapointe moved, seconded by the Honourable Senator Massicotte, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Forrestall, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 3 to 6 were called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill S-9, An Act to honour Louis Riel and the Metis People.

The Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Gill, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Kinsella for the Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

COMMONS PUBLIC BILLS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Mercer, for the second reading of Bill C-212, An Act respecting user fees.

After debate,

The Honourable Senator Rompkey, P.C., for the Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Après débat,

L'honorable sénateur Kinsella, au nom de l'honorable sénateur LeBreton, propose, appuyé par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, que la suite du débat sur la motion soit reportée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi S-6, Loi modifiant le Code criminel (loteries).

L'honorable sénateur Lapointe propose, appuyé par l'honorable sénateur Massicotte, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Forrestall, que la suite du débat sur la motion soit reportée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n°s 3 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi visant à honorer Louis Riel et le peuple métis.

L'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Gill, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Kinsella, au nom de l'honorable sénateur Stratton, propose, appuyé par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, que la suite du débat sur la motion soit reportée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Mercer, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-212, Loi concernant les frais d'utilisation.

Après débat,

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., au nom de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que la suite du débat sur la motion soit reportée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Kinsella, for the second reading of Bill C-250, An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda).

After debate,

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted on division.

Orders No. 3 to 5 were called and postponed until the next sitting.

OTHER

Order No. 1 (inquiry) was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

That the following resolution, encapsulating the 2002 Berlin OSCE (PA) Resolution, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and report before June 30, 2004:

WHEREAS Canada is a founding member State of the Organization for Security and Economic Co-operation in Europe (OSCE) and the 1975 Helsinki Accords;

WHEREAS all the participating member States to the Helsinki Accords affirmed respect for the right of persons belonging to national minorities to equality before the law and the full opportunity for the enjoyment of human rights and fundamental freedoms and further that the participating member States recognized that such respect was an essential factor for the peace, justice and well-being necessary to ensure the development of friendly relations and co-operation between themselves and among all member States;

WHEREAS the OSCE condemned anti-Semitism in the 1990 Copenhagen Concluding Document and undertook to take effective measures to protect individuals from anti-Semitic violence;

WHEREAS the 1996 Lisbon Concluding Document of the OSCE called for improved implementation of all commitments in the human dimension, in particular with respect to human rights and fundamental freedoms and urged participating member States to address the acute problem of anti-Semitism;

WHEREAS the 1999 Charter for European Security committed Canada and other participating members States to counter violations of human rights and fundamental freedoms, including freedom of thought, conscience, religion or belief and manifestations of intolerance, aggressive nationalism, racism, chauvinism, xenophobia and anti-Semitism;

WHEREAS on July 8, 2002, at its Parliamentary Assembly held at the Reichstag in Berlin, Germany, the OSCE passed a unanimous resolution, as appended, condemning the current anti-Semitic violence throughout the OSCE space;

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Kinsella, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-250, Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse).

Après débat,

L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que la suite du débat sur la motion soit reportée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Les articles n^{os} 3 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES

L'article n^o 1 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.,

Que la résolution suivante, qui renferme la résolution de l'OSCE (PA) mise de l'avant à Berlin en 2002, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et rapport avant le 30 juin 2004 :

Attendu :

que le Canada est un pays fondateur de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE) et de l'accord d'Helsinki de 1975;

que tous les États membres de l'accord d'Helsinki ont affirmé leur respect du droit des individus qui appartiennent à une minorité nationale d'être égaux devant la loi et de bénéficier pleinement des droits humains et des libertés fondamentales et que les États membres reconnaissent que c'est là un élément essentiel de la paix, de la justice et du bien-être nécessaires pour assurer le développement de relations amicales et de la coopération entre les individus et les États membres;

que l'OSCE a condamné l'antisémitisme dans le Document de clôture Copenhague 1990 et a pris les mesures nécessaires pour protéger les individus de la violence antisémite;

que le Document de clôture Lisbonne 1996 de l'OSCE a réclamé la mise en oeuvre améliorée de tous les engagements humanitaires, en particulier ceux concernant les droits de la personne et les libertés fondamentales et a exhorté les États membres à combattre le grave problème de l'antisémitisme;

que dans la Charte de 1999 sur la sécurité européenne, le Canada et d'autres États membres se sont engagés à combattre les violations des droits de la personne et des libertés fondamentales, y compris la liberté de pensée, de conscience, de religion et de croyance, et les manifestations d'intolérance, de nationalisme agressif, de racisme, de chauvinisme, de xénophobie et d'antisémitisme;

que le 8 juillet 2002, lors de son assemblée parlementaire tenue au Reichstag, à Berlin (Allemagne), l'OSCE a adopté à l'unanimité une résolution (ci-jointe) condamnant les actes antisémites commis actuellement sur le territoire de l'OSCE;

WHEREAS the 2002 Berlin Resolution urged all member States to make public statements recognizing violence against Jews and Jewish cultural properties as anti-Semitic and to issue strong, public declarations condemning the depredations;

WHEREAS the 2002 Berlin Resolution called on all participating member States to combat anti-Semitism by ensuring aggressive law enforcement by local and national authorities;

WHEREAS the 2002 Berlin Resolution urged participating members States to bolster the importance of combating anti-Semitism by exploring effective measures to prevent anti-Semitism and by ensuring that laws, regulations, practices and policies conform with relevant OSCE commitments on anti-Semitism;

WHEREAS the 2002 Berlin Resolution also encouraged all delegates to the Parliamentary Assembly to vocally and unconditionally condemn manifestations of anti-Semitic violence in their respective countries;

WHEREAS the alarming rise in anti-Semitic incidents and violence has been documented in Canada, as well as Europe and worldwide.

Appendix

RESOLUTION ON ANTI-SEMITIC VIOLENCE IN THE OSCE REGION Berlin, 6 - 10 July 2002

1. Recalling that the OSCE was among those organizations which publicly achieved international condemnation of anti-Semitism through the crafting of the 1990 Copenhagen Concluding Document;
2. Noting that all participating States, as stated in the Copenhagen Concluding Document, commit to “unequivocally condemn” anti-Semitism and take effective measures to protect individuals from anti-Semitic violence;
3. Remembering the 1996 Lisbon Concluding Document, which highlights the OSCE’s “comprehensive approach” to security, calls for “improvement in the implementation of all commitments in the human dimension, in particular with respect to human rights and fundamental freedoms”, and urges participating States to address “acute problems”, such as anti-Semitism;
4. Reaffirming the 1999 Charter for European Security, committing participating States to “counter such threats to security as violations of human rights and fundamental freedoms, including the freedom of thought, conscience, religion or belief and manifestations of intolerance, aggressive nationalism, racism, chauvinism, xenophobia and anti-Semitism”;
5. Recognizing that the scourge of anti-Semitism is not unique to any one country, and calls for steadfast perseverance by all participating States;

que la résolution de Berlin de 2002 a appelé tous les États membres à reconnaître publiquement la violence exercée à l'encontre des juifs et des propriétés culturelles juives comme étant de la violence antisémite, et à dénoncer avec vigueur ces actes de violence;

que la résolution de Berlin de 2002 a exhorté tous les États membres à combattre l'antisémitisme en demandant aux autorités locales et nationales d'appliquer sévèrement la loi;

que la résolution de Berlin de 2002 a appelé les États membres à réitérer l'importance de la lutte contre l'antisémitisme en explorant des moyens efficaces pour prévenir l'antisémitisme et en s'assurant que les lois, les règlements, les pratiques et les politiques sont conformes aux engagements de l'OSCE à l'égard de l'antisémitisme;

que la résolution de Berlin de 2002 a aussi encouragé les délégués de l'assemblée parlementaire à condamner avec force et sans condition les manifestations de violence antisémite dans leurs pays respectifs;

qu'une augmentation alarmante des incidents et de la violence antisémites a été observée au Canada, en Europe et ailleurs dans le monde.

Annexe

RESOLUTION SUR LA VIOLENCE ANTISEMITE DANS L'ESPACE DE L'OSCE Berlin, 6 - 10 juillet 2002

1. Rappelant que l'OSCE, en élaborant le document de Copenhague de 1990, a figuré parmi les organisations qui ont réussi à obtenir de la communauté internationale qu'elle condamne publiquement l'antisémitisme;
2. Notant que tous les États participants, comme indiqué dans le Document de Copenhague, s'engagent à « condamner sans équivoque » l'antisémitisme et à prendre des mesures efficaces pour protéger les personnes de tout acte de violence antisémite;
3. Rappelant le Document de Lisbonne 1996, qui met en lumière « l'approche globale » de la sécurité adoptée par l'OSCE, appelle à « des progrès en matière d'exécution de tous les engagements intéressant la dimension humaine, eu égard en particulier aux droits de l'homme et aux libertés fondamentales », et engage les États participants à s'attaquer aux « problèmes aigus », tels que l'antisémitisme;
4. Réaffirmant la Charte de sécurité européenne adoptée à Istanbul en 1999, qui engage les États participants à « contrer les menaces pour la sécurité que constituent les violations des droits de l'homme et des libertés fondamentales, y compris de la liberté de pensée, de conscience, de religion ou de conviction, et les manifestations d'intolérance, de nationalisme agressif, de racisme, de chauvinisme, de xénophobie et d'antisémitisme »;
5. Reconnaissant que le fléau de l'antisémitisme n'est pas propre à un quelconque pays, et invitant les États participants à faire preuve d'une persévérance inébranlable à cet égard;

The OSCE Parliamentary Assembly:

6. Unequivocally condemns the alarming escalation of anti-Semitic violence throughout the OSCE region;
7. Voices deep concern over the recent escalation in anti-Semitic violence, as individuals of the Judaic faith and Jewish cultural properties have suffered attacks in many OSCE participating States;
8. Urges those States which undertake to return confiscated properties to rightful owners, or to provide alternative compensation to such owners, to ensure that their property restitution and compensation programmes are implemented in a non-discriminatory manner and according to the rule of law;
9. Recognizes the commendable efforts of many post-communist States to redress injustices inflicted by previous regimes based on religious heritage, considering that the interests of justice dictate that more work remains to be done in this regard, particularly with regard to individual and community property restitution compensation;
10. Recognizes the danger of anti-Semitic violence to European security, especially in light of the trend of increasing violence and attacks regions wide;
11. Declares that violence against Jews and other manifestations of intolerance will never be justified by international developments or political issues, and that it obstructs democracy, pluralism, and peace;
12. Urges all States to make public statements recognizing violence against Jews and Jewish cultural properties as anti-Semitic, as well as to issue strong, public declarations condemning the depredations;
13. Calls upon participating States to ensure aggressive law enforcement by local and national authorities, including thorough investigation of anti-Semitic criminal acts, apprehension of perpetrators, initiation of appropriate criminal prosecutions and judicial proceedings;
14. Urges participating States to bolster the importance of combating anti-Semitism by holding a follow-up seminar or human dimension meeting that explores effective measures to prevent anti-Semitism, and to ensure that their laws, regulations, practices and policies conform with relevant OSCE commitments on anti-Semitism; and
15. Encourages all delegates to the Parliamentary Assembly to vocally and unconditionally condemn manifestations of anti-Semitic violence in their respective countries and at all regional and international forums.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

6. Condamne sans équivoque l'inquiétante recrudescence de la violence antisémite dans tout l'espace de l'OSCE;
7. Se déclare vivement préoccupée par la récente recrudescence d'actes de violence antisémites, des personnes de religion juive et le patrimoine culturel juif ayant fait l'objet d'attaques dans de nombreux États participants de l'OSCE;
8. Demande instamment aux États qui s'engagent à restituer les biens confisqués à leurs propriétaires légitimes ou à défaut à les indemniser de veiller à ce que leurs programmes de restitution et d'indemnisation soient mis en oeuvre de façon non discriminatoire et conformément aux règles du droit;
9. Reconnaît les efforts louables déployés par de nombreux États post-communistes pour réparer les injustices commises par les précédents régimes en ce qui concerne le patrimoine religieux, étant entendu qu'il reste dans l'intérêt de la justice beaucoup à faire à cet égard, notamment pour ce qui est de la restitution des biens individuels et collectifs ou de l'indemnisation correspondante;
10. Consciente du danger que représente la violence antisémite pour la sécurité européenne, compte tenu en particulier de la tendance à une intensification de la violence et des attaques dans toute la région;
11. Déclare que les événements sur la scène internationale ou les questions politiques ne justifieront jamais la violence à l'égard des juifs ou toute autre manifestation d'intolérance, et que cette violence fait obstacle à la démocratie, au pluralisme et à la paix;
12. Demande instamment à tous les États de faire des déclarations publiques reconnaissant que la violence à l'égard des juifs et du patrimoine culturel juif constitue un acte d'antisémitisme, et de diffuser des déclarations publiques condamnant fermement les dépredations;
13. Invite les États participants à faire en sorte que les administrations locales et nationales appliquent la loi avec fermeté, notamment en enquêtant sur les actes criminels antisémites, en appréhendant leurs auteurs, et en engageant les poursuites pénales et les procédures judiciaires appropriées;
14. Demande instamment aux États participants d'accorder davantage d'importance à la lutte contre l'antisémitisme en organisant un séminaire de suivi ou une réunion sur la dimension humaine en vue d'étudier des mesures efficaces pour prévenir l'antisémitisme, et à faire en sorte que leurs lois, règlements, pratiques et politiques soient conformes aux engagements pertinents pris au titre de l'OSCE face à l'antisémitisme; et
15. Encourage tous les représentants à l'Assemblée parlementaire à condamner énergiquement et sans réserve les manifestations de violence antisémites dans leurs pays respectifs et au sein de toutes les instances régionales et internationales.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

The Honourable Senator Gauthier moved, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That, pursuant to Rule 131(2), the Senate ask the Government to table a detailed and comprehensive response to the Fourth Report of the Standing Senate Committee on Official Languages, tabled in the Senate on October 1, 2003, during the Second Session of the 37th Parliament, and adopted on October 28, 2003.

After debate,

The Honourable Senator Corbin moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Gauthier moved, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be authorized to examine, for the purposes of reporting by March 1, 2004, all Senate procedure related to the tabling of petitions in this Chamber in Parliament assembled, that a procedural clerk, having examined the form and content, certify the petitions in accordance with established standards and that follow-up be provided for in the Rules of the Senate.

After debate,

The Honourable Senator Corbin moved, seconded by the Honourable Senator Grafstein, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to examine and report on the current state of Canadian media industries; emerging trends and developments in these industries; the media's role, rights, and responsibilities in Canadian society; and current and appropriate future policies relating thereto;

That the Committee submit its final report to the Senate no later than Thursday, March 31, 2005; and

That the papers and evidence received and taken on the subject and the work accomplished during the Second Session of the Thirty-seventh Parliament be referred to the Committee.

After debate,

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

L'honorable sénateur Gauthier propose, appuyé par l'honorable sénateur Fraser,

Que, conformément au paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement de déposer une réponse détaillée et globale au quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles, déposé au Sénat le 1^{er} octobre 2003, durant la deuxième session de la 37^e législature, et adopté le 28 octobre 2003.

Après débat,

L'honorable sénateur Corbin propose, appuyé par l'honorable sénateur Cook, que la suite du débat sur la motion soit reportée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Gauthier propose, appuyé par l'honorable sénateur Fraser,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie, afin d'en faire rapport avant le 1^{er} mars 2004, toute la procédure au Sénat se rapportant aux pétitions déposées devant cette Chambre réunie en Parlement, qu'un greffier à la procédure, après examen quant à la forme et au contenu, certifie les pétitions selon des normes établies par le Sénat et qu'un suivi soit prévu dans les Règlements à cette fin.

Après débat,

L'honorable sénateur Corbin propose, appuyé par l'honorable sénateur Grafstein, que la suite du débat sur la motion soit reportée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, l'état actuel des industries de médias canadiennes; les tendances et les développements émergents au sein de ces industries; le rôle, les droits, et les obligations des médias dans la société canadienne; et les politiques actuelles et futures appropriées par rapport à ces industries;

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le jeudi 31 mars 2005; et

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question par le Comité au cours de la deuxième session de la trente-septième législature soient déférés au Comité.

Après débat,

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, que la suite du débat sur la motion soit reportée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Stollery:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Stollery:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications have power to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Maheu:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs be authorized to examine and report on the Canada — United States of America trade relationship and on the Canada — Mexico trade relationship, with special attention to: (a) the Free Trade Agreement of 1988; (b) the North American Free Trade Agreement of 1992; (c) secure access for Canadian goods and services to the United States and to Mexico, and (d) the development of effective dispute settlement mechanisms, all in the context of Canada's economic links with the countries of the Americas and the Doha Round of World Trade Organisation trade negotiations;

That the papers and evidence received and taken during the Second Session of the Thirty-seventh Parliament be referred to the committee; and

That the Committee shall present its final report no later than June 30, 2004 and that the Committee shall retain all powers necessary to publicize the findings of the Committee as set forth in its final report until July 31, 2004.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Maheu:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, in accordance with Rule 86(1)(h), be authorized to examine such issues as may arise from time to time relating to Foreign relations generally; and

That the Committee report to the Senate no later than June 30, 2004.

After debate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Stollery,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible ses travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Stollery,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres éléments nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été renvoyés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l'honorable sénateur Maheu,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à étudier et à faire rapport sur les relations commerciales entre le Canada et les États-Unis d'Amérique et entre le Canada et le Mexique, portant une attention particulière à : a) l'Accord de libre-échange de 1988; b) l'Accord de libre-échange nord-américain de 1992; c) un accès sûr pour les produits et services canadiens aux États-Unis d'Amérique et au Mexique; et d) le développement de mécanismes efficaces de règlement des différends, tous dans le contexte des relations économiques du Canada avec les pays des Amériques et du cycle de Doha des négociations commerciales de l'Organisation mondiale du commerce;

Que les documents et les témoignages recueillis à ce sujet au cours de la deuxième session de la trente-septième législature soient renvoyés au Comité; et

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 30 juin 2004; et que le Comité conserve les pouvoirs nécessaires à la diffusion des résultats de son étude contenu dans son rapport final et ce jusqu'au 31 juillet 2004.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l'honorable sénateur Maheu,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, en conformité avec l'article 86(1)(h) du Règlement, soit autorisé à étudier les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant aux relations étrangères en général; et

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 30 juin 2004.

Après débat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella, que la suite du débat sur la motion soit reportée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Maheu:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs be authorized to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Maheu:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs have power to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Milne moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be empowered to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Grafstein:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be authorized to examine and report on emerging issues related to its mandate:

- (a) The current state and future direction of production, distribution, consumption, trade, security and sustainability of Canada's energy resources;
- (b) Environmental challenges facing Canada including responses to global climate change, air pollution, biodiversity and ecological integrity;
- (c) Sustainable development and management of renewable and non-renewable natural resources including water, minerals, soils, flora and fauna;
- (d) Canada's international treaty obligations affecting energy, the environment and natural resources and their influence on Canada's economic and social development;

That the papers and evidence received and taken during the Second Session of the Thirty-seventh Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee report to the Senate from time to time, no later than February 28, 2005, and that the Committee retain until March 31, 2005 all powers necessary to publicize its findings.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l'honorable sénateur Maheu,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible ses travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l'honorable sénateur Maheu,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres éléments nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été déferés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Milne propose, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement soit habilité à permettre le reportage de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, en dérangeant le moins possible ses travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Grafstein,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à étudier et à faire rapport sur de nouvelles questions concernant son mandat :

- a) la situation actuelle et l'orientation future des ressources énergétiques du Canada sur les plans de la production, de la distribution, de la consommation, du commerce, de la sécurité et de la durabilité;
- b) des défis environnementaux du Canada, y compris ses décisions concernant le changement climatique mondial, la pollution atmosphérique, la biodiversité et l'intégrité écologique;
- c) la gestion et l'exploitation durables des ressources naturelles renouvelables et non renouvelables dont l'eau, les minéraux, les sols, la flore et la faune;
- d) les obligations du Canada issues de traités internationaux touchant l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, et leur incidence sur le développement économique et social du Canada;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus durant la deuxième session de la trente-septième législature soient déferés au Comité; et

Que le Comité fasse périodiquement rapport au Sénat, au plus tard le 28 février 2005, et qu'il conserve jusqu'au 31 mars 2005 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Plamondon moved, seconded by the Honourable Senator Chaput:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce place a study of credit rates on its agenda for the current session.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report on the operation of the *Canadian Multiculturalism Act* for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. 24 (4th Supp.), s. 8.—Sessional Paper No. 3/37-16.

Order amending Schedule 4 to the *Canada National Parks Act* (SOR JUS-604433), pursuant to the *Act*, S.C. 2000, c. 32, sbs. 34(1).—Sessional Paper No. 3/37- 17.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:18 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Human Rights

The name of the Honourable Senator Mercer substituted for that of the Honourable Senator Munson (*February 5*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The name of the Honourable Senator Mercer substituted for that of the Honourable Senator Merchant (*February 5*).

The names of the Honourable Senators Beaudoin and Andreychuk substituted for those of the Honourable Senators Eyton and Gustafson (*February 9*).

The names of the Honourable Senators Gustafson and Eyton substituted for those of the Honourable Senators Andreychuk and Beaudoin (*February 10*).

L'honorable sénateur Plamondon propose, appuyée par l'honorable sénateur Chaput,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce inclus dans son agenda de la présente session l'étude des taux de crédit.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport sur l'application de la *Loi sur le multiculturalisme canadien* pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. 24 (4^e suppl.), art. 8.—Document parlementaire n^o 3/37-16.

Décret modifiant l'annexe 4 de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada* (DORS JUS-604433), conformément à la *Loi*, L.C. 2000, ch. 32, par. 34(1).—Document parlementaire n^o 3/37-17.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 18 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

Le nom de l'honorable sénateur Mercer substitué à celui de l'honorable sénateur Munson (*5 février*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Le nom de l'honorable sénateur Mercer substitué à celui de l'honorable sénateur Merchant (*5 février*).

Les noms des honorables sénateurs Beaudoin et Andreychuk substitués à ceux des honorables sénateurs Eyton et Gustafson (*9 février*).

Les noms des honorables sénateurs Gustafson et Eyton substitués à ceux des honorables sénateurs Andreychuk et Beaudoin (*10 février*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5